

## KINH XUẤT SINH VÔ BIÊN MÔN ĐÀ LA NI

Phan Hán dịch: Khai Phủ Nghi Đồng Tam Ty\_ Đặc Tiên Thí Hồng Lô Khanh\_ Túc Quốc Công, thực ấp gồm ba ngàn hộ\_ Ban áo tía tặng Tư Không, tên thụy là Đại Giám, tên hiệu chính là Đại Quang Trí\_ Chùa Đại Hưng Thiện\_ Tam Tạng Sa Môn BẤT KHÔNG phụng chiếu dịch

Phan Việt dịch: HUYỀN THANH

Như vậy tôi nghe. Một thời Đức Bạc Già Phạm trụ ở lầu gác **Đại Lâm Trọng** tại **Tỳ Xá Ly** cùng với Chúng Đại Bát Sô gồm tám ngàn người đến dự, phần lớn là Bồ Tát Ma Ha Tát

Lúc đó Đức Thế Tôn dùng niệm đủ Tuệ, biết Ta buông xả Thọ Hành (tuổi thọ), sau ba tháng nữa sẽ Bát Niết Bàn (Parinirvāṇa)”

Thờ Đức Như Lai liền sắc cho Cụ Thọ **Đại Mục Kiền Liên** (Mahāmaudgalyāyana) đi báo khắp các Bát Sô ở trong Đại Thiên Thế Giới, khiến tập hội cùng một lúc”

Mục Kiền Liên bạch Phật rằng:”Thưa vâng ! Con xin phụng Giáo”

Trong khoảng một niệm, đến đỉnh núi Tu Di (Sumeru), tuyên âm thanh lớn, khắp cõi Đại Thiên đều nghe. Liền có bốn mươi trăm ngàn Tỳ Kheo đột nhiên đến tập hội tại gác Đại Lâm Trọng. Các Tỳ Kheo đó đã thấy Đức Thế Tôn, đỉnh lễ bàn chân của Đức Phật rồi lui về trụ một bên.

*"Các người hãy nghe Thế Giới này  
Trong đó, Hữu Tình, Đệ Tử Phật  
Nay Đại Sư đang giáng mưa Pháp  
Nguyện người thích nghe đều đến dự"*

Khi ấy có bốn vạn Bát Sô đều đến tập hội ở lầu gác Đại Lâm Trọng. Các Bát Sô ấy gặp Đức Thế Tôn, liền đỉnh lễ bàn chân của Đức Phật rồi lui ra ngồi một bên.

Bấy giờ **Xá Lợi Phất** (Sāriputra) nương theo uy lực của Đức Phật mà tác niệm này:” Ta cần phải làm Sắc Loại Thần Thông Hiện Hành như vậy. Do Thần Thông Hiện Hành này làm xong, cho đến bậc trụ trong ba ngàn Đại Thiên Thế Giới, hoặc bậc Thanh Văn Thừa, bậc Bích Chi Phật Thừa, bậc Đại Thừa...Ta đều khiến tập hội tại lầu gác Đại Lâm Trọng”.

Thời Xá Lợi Phất liền làm Thần Thông Hiện Hành như vậy. Do Thần Thông Hiện Hành này cho đến bậc trụ trong ba ngàn Đại Thiên Thế Giới, hoặc bậc Thanh Văn Thừa, bậc Duyên Giác Thừa, bậc Đại Thừa thầy đều đi đến tập hội ở lầu gác Đại Lâm Trọng. Nhóm ấy đều đến gặp Đức Thế Tôn xong, cúi đầu lễ bàn chân, nhiễu quanh Đức Phật ba vòng rồi lui ra ngồi một bên.

Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo các Đại Bồ Tát Ma Ha Tát là: **Bất Không Kiến Bồ Tát, Văn Thù Sư Lợi Đồng Chân Bồ Tát, Diệt Ác Thú Bồ Tát, Đoạn Ưu Âm Bồ Tát, Trừ Nhất Thiết Cái Chương Bồ Tát, Vãng Quang Bồ Tát, Diệt Nhất Thiết Cảnh Giới Tuệ Bồ Tát, Quán Tự Tại Bồ Tát, Bất Bì Quyện Ý Bồ Tát, Hương Tượng Bồ Tát, Dũng Mãnh Bồ Tát, Hư Không Khố Bồ Tát, Vô Lượng Quang Bồ Tát, Nguyệt Quang Bồ Tát, Trí Tràng Bồ Tát, Hiền Hộ Bồ Tát, Hải Tuệ Bồ Tát, Vô Tận Tuệ Bồ Tát, Kim Cương Tạng Bồ Tát, Hư Không Tạng Bồ Tát, Phổ Hiền Bồ Tát, Biện Tích Bồ Tát, Từ Thị ...** "Các ông có thể đến mười phương hằng hà sa số quốc độ Phật, triệu tập Mạt Hậu Thân Bồ Tát, Nhất Sinh Bồ Xứ Bồ Tát, Bất Thoái Chuyển Bồ Tát, Đắc Vô Sinh Pháp Nhẫn Bồ Tát hoặc Tín Giải Bồ Tát.... đều khiến cho nhóm ấy tập hội ở lầu gác Đại Lâm Trọng"

Tức thời các Bồ Tát ấy nhận Thánh Chỉ của Đức Phật. Nghe xong đều vâng theo Đức Thế Tôn. Tức ở khoảng sát na làm Thần Thông Cảnh Giới như vậy. Do Thần Thông Cảnh Giới này, ở lầu gác Đại Lâm Trọng, chẳng thể nói chẳng thể nói trăm ngàn câu chi na dữu đa **Trụ Mạt Hậu Thân Bồ Tát** đều đến tập hội.

Lại có chín mươi câu chi trăm ngàn na dữu đa **Nhất Sinh Bồ Xứ Bồ Tát** đều đến tập hội.

Lại có ba na dữu đa trăm ngàn **Bất Thoái Chuyển Bồ Tát** đều đến tập hội.

Lại có ba mươi câu chi trăm ngàn na dữu đa **Đắc Vô Sinh Pháp Nhẫn Bồ Tát** đều đến tập hội.

Lại có tám câu chi na dữu đa trăm ngàn , hoặc **Tín Giải Bồ Tát**. Bồ Tát của nhóm như vậy đều đến tập hội.

Nhóm ấy đến gặp Đức Thế Tôn xong, cúi đầu lễ bàn chân, nhiễu quanh Đức Phật ba vòng rồi lui ra ngồi một bên.

Thời Xá Lợi Phất Đại Bồ Tát tập hội, liền tác niệm này:” Ta nên ở Đức Như Lai Ứng Chính Biến Tri, hỏi **nghĩa lý** như vậy. Do nghe như vậy, tùy ứng nghĩa lý ghi riêng. Đối với Bồ Tát Ma Ha Tát, chặt đứt tất cả nghi ngờ, được Biện Tài Trí Tuệ không ngại, ở căng già sa số cõi Phật, nơi các Như Lai lắng nghe Pháp Yếu. Nghe xong, thấy đều thọ trì cho đến được Vô Thượng Bồ Đề. Ở khoảng trung gian, Pháp Yếu đã nghe, nhớ giữ chẳng quên.

Bồ Tát có bốn Pháp **Thanh Tịnh Hạnh**. Thế nào là bốn Pháp ? **Hữu Tình Thanh Tịnh, Pháp Thanh Tịnh, Nguyện Thanh Tịnh, Phật Độ Trang Nghiêm Công Đức Thanh Tịnh**. Được Pháp ấy xong, có bốn loại Pháp Duyệt Ý là: **Thân Duyệt Ý, Ngữ Duyệt Ý, Tâm Duyệt Ý, Sinh Duyệt Ý**. Được Pháp ấy xong, hay vào bốn Đà La Ni Môn. Thế nào là bốn ? Ấy là **Nhập Xuất Sinh Vô Tận Đà La Ni Môn, Nhập Chúng Sinh Căn Thiện Xảo Đà La Ni Môn, Nhập Nghiệp Báo Thiện Xảo Vô Vi Đà La Ni Môn, Nhập Thâm Tâm Pháp Nhẫn Đà La Ni Môn**".

Thời Xá Lợi Phất, nghĩa lý như vậy đã nói như trước, quyết định suy tư, rộng xin Đức Thế Tôn tuyên nói: "*Nguyện xin Đức Thế Tôn đã nói nghĩa lý pháp yếu, nơi các Bồ Tát tu hành được thanh tịnh. Nguyện xin Đức Thế Tôn diễn bày nói cho*"

Như vậy nói xong. (Đức Phật) bảo Xá Lợi Phất rằng: "Lành thay ! Lành thay Xá Lợi Phất ! Ông hay thương nhớ nhiều người, an vui, yêu mến vì nhiều người, lợi lạc người, Trời. Ông hay hỏi nghĩa như vậy. Ông nên khéo nghe, hãy khéo lắng nghe, suy nghĩ buộc niệm. Ta sẽ vì ông mà nói"

Xá Lợi Phất nghe Đức Phật nói xong. "*Thưa vâng ! Nguyện xin Đức Thế Tôn vì con nói*"

Thời Đức Thế Tôn bảo Xá Lợi Phất: "Bồ Tát Ma Ha Tát đối với các tất cả Pháp, chẳng lấy chẳng dính, cần phải thọ trì câu **Chân Ngôn Đà La Ni**:

1\_ **Đát nễ-dã tha: A ninh**

2\_ **A khê**

3\_ **Ma khê**

4\_ **Mục khê**

5\_ **Tam mạn đa, mục khê**

6\_ **Tổ mê**

7\_ **Bà đễ dã la mê**

8\_ **Tảo đễ dục cật-đê**

9\_ **Nễ lỗ cật-đế**

10\_ **Nễ nễ lỗ cật-đế**

11\_ **Bát-la bệ**

12\_ **Hứ lê**

13\_ **Hứ lý, ca ba tỳ, ba-tỳ**

14\_ **Ca ba-ba tư, sa lê**

15\_ **Sa la phộc-để**

16\_ **Hứ lê**

17\_ **Hứ lê**

18\_ **Hứ lê**

19\_ **Hứ lê**

20\_ **Hứ lê**

21\_ **Hứ lê**

22\_ **Hứ lê**

23\_ **Hứ lý lê**

24\_ **Ma ha, hứ hứ, tán nãi**

25\_ **Già phộc nê**

26\_ **Chiết la, già la nê**

27\_ **A chiết lê**

28\_ **Ma chiết lê**

- 29\_ A nan đẽ
- 30\_ A nan đa, nghiệt đẽ
- 31\_ A la ninh
- 32\_ Thấp ma nê
- 33\_ Thấp phộc ba nê
- 34\_ Thấp mặt đất ninh
- 35\_ Thấp đạn đẽ
- 36\_ Đạt ma, đà lê
- 37\_ Nễ ha lê
- 38\_ Niết ha lê
- 39\_ Vi ma lê
- 40\_ Thi la, vĩ thú đà ninh
- 41\_ Bát-la cật-ly đẽ nễ ba ninh
- 42\_ Bà phộc, vĩ bà phộc ninh
- 43\_ A tăng nghê
- 44\_ A tăng nga, vĩ ha lê
- 45\_ Na mê
- 46\_ Vi ma lê
- 47\_ Vi ma la, bát-la tỳ
- 48\_ Tăng ca lý-sái nhẽ
- 49\_ Địa lê
- 50\_ Địa địa lê
- 51\_ Ma ha địa địa lê
- 52\_ Dã thế
- 53\_ Dã thú, phộc đẽ
- 54\_ Giả lê
- 55\_ A giả lê
- 56\_ Ma giả lê
- 57\_ Tam ma giả lê
- 58\_ Niết-ly đồ, tán địa
- 59\_ Tô tất thể lê
- 60\_ A tăng nghê
- 61\_ A tăng nga, vi ha lê, a tăng nga, niết-ly ha lê
- 62\_ Nễ ha la, vi ma lê
- 63\_ Nễ ha la, thú đà nê
- 64\_ Niết-ly đồ, tô mê
- 65\_ Mê-thể lê
- 66\_ Sa-tha mê
- 67\_ Tất-tha ma, mặt đẽ
- 68\_ Ma ha bát-la tỳ

- 69\_ Tam mạn đa, bát-la bệ
- 70\_ Vi bồ la, bát-la bệ
- 71\_ Vi bồ la, la thấp mê
- 72\_ Tam mạn đa, mục khô
- 73\_ Tát phộc đát-la nỗ nghiệt đê
- 74\_ A na thế nê
- 75\_ Đà la nê
- 76\_ Đạt ma nễ đà na ngu
- 77\_ Đát-lê
- 78\_ Tam mạn đa, bà nại lê
- 79\_ Tát phộc đát tha nghiệt da, địa sắt-tra na, địa sắt-xi đế
- 80\_ Sa-phộc ha

Nói Đà La Ni đó xong, liền bảo: "Này Xá Lợi Phất ! Nên thọ Trì Đà La Ni này, thời Bồ Tát Ma Ha Tát chẳng suy nghĩ Pháp **Hữu Vi Vô Vi**, không có sở đắc, chẳng phỉ báng, chẳng vứt bỏ, chẳng chấp thọ, chẳng khai phát. **Sở đắc** ấy đối với Đoạn, đối với Tu chẳng sinh tăng ích, chẳng làm chẳng phải chẳng làm, chẳng hiện hành, chẳng thấy Pháp hợp, chẳng thấy Pháp tan, chẳng thấy Pháp sinh, chẳng thấy Pháp quá khứ diệt, chẳng thấy Pháp hiện tại vị lai thêm bớt, chẳng đặt bày làm nơi Pháp **Hữu Ích Vô Ích**, chỉ nên niệm **Phật Tam Ma Địa**

Lúc tu tập thời không có hình sắc (vô sắc) chẳng phải không có hình sắc, không có tướng (vô tướng) chẳng phải không có tướng, không có tùy hình tốt đẹp chẳng phải không có tùy hình tốt đẹp, không có nhận thức (vô thức) chẳng phải không có nhận thức, không có phiền não chẳng phải không có phiền não, không có Giới chẳng phải không có Giới, không có Tam Ma Địa chẳng phải không có Tam Ma Địa, không có Tuệ chẳng phải không có Tuệ, không có Giải Thoát chẳng phải không có Giải Thoát, không có Giải Thoát Tri Kiến chẳng phải không có Giải Thoát Tri Kiến, chẳng phải sinh chẳng phải không có sinh, chẳng phải tộc tính chẳng phải không có tộc tính, chẳng phải quyến thuộc chẳng phải không có quyến thuộc, chẳng phải trụ chẳng phải không có trụ, chẳng phải đắc chẳng phải không có đắc, chẳng phải hiện chứng chẳng phải không có hiện chứng, chẳng phải phiền não tận chẳng phải không có phiền não tận, chẳng phải **Uẩn Giới Xứ** chẳng phải không có **Uẩn Giới Xứ**, Chẳng phải Trí chẳng phải không có Trí, chẳng phải nói Pháp chẳng phải không có nói Pháp, chẳng phải mình thanh tịnh (tự thanh tịnh), chẳng phải người thanh tịnh (tha thanh tịnh), chẳng phải **hữu tình thanh tịnh**, chẳng phải không có hữu tình thanh tịnh, chẳng phải lợi mình (tự lợi), chẳng phải lợi người (tha lợi), chẳng phải Pháp, chẳng phải điều phục, chẳng phải **thân thanh tịnh**, chẳng phải **ngũ thanh tịnh**, chẳng phải **ý thanh tịnh**, chẳng phải **hạnh thanh tịnh**, chẳng phải hình của mình (tự hình), chẳng phải hình của người khác (tha hình)

Xá Lợi Phất ! Bồ Tát này vào tất cả Pháp không có ngôn thuyết, niệm Phật Tam Muội, tất cả Pháp bình đẳng, được tên gọi là **Vô Uý Đà La Ni Trụ Trì Thắng**

**Nghĩa**, được tên gọi là **Quyết Định Nhất Thiết Ý Lạc Pháp Tạng Tộc Tính Tuy Hình Tướng Hảo**, gọi là **Bất Bị Tha Lăng Nhục Đà La Ni Tối Thắng Ma Cầu Thiện Xảo**, cũng gọi là **Siêu Nhất Thiết Ma Nghiệp Đà La Ni**

Này Xá Lợi Phất ! Nếu Bồ Tát được nghĩa của **Xuất Sinh Vô Biên Đà La Ni Môn** này sẽ được bất thoái thuyển, mau chóng chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề. Tại sao thế ? Vì ở Tạng Công Đức của tất cả Phật Pháp, quyết định cũng ở hành sai biệt của tất cả Bồ Tát ấy, do **Vô Tướng Đà La Ni** đắc được.

Khi ấy Đức Thế Tôn nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*\_ Chẳng cầu nơi **Không Pháp** (Pháp trống rỗng)*

*Chẳng hý luận Bồ Đề*

*Chẳng nghiêng động Pháp Giới*

*Liên được Đà La Ni*

*Cần phải nghe Kinh này*

**Vô Tận Đà La Ni**

*Do Trí đó thành tựu*

*Từ đây chứng Bồ Đề*

*\_ Trì Đà La Ni này*

*Bồ tát được vô úy (không sợ hãi)*

*Nơi chư Phật mười phương*

*Được nghe Pháp thù thắng*

*Hay biết Pháp thắng diệu*

*Các nghĩa văn tương ứng*

*Giống như ánh mặt trời*

*Được nghĩa câu cũng vậy*

*Đắc được Pháp thù thắng*

*Đà La Ni rộng lớn*

*Tất cả đều hiện tiền.*

*\_ Do trì Kinh này nên*

*Nếu có các hữu tình*

*Trụ kiếp, hỏi điều khó*

*Thấy đều đoạn nghi ấy*

*Trí Tuệ đều không tận*

*Con trưởng của Pháp Vương*

*Được gần Thắng Bồ Đề*

*Giao cho **Phật Pháp Tạng***

*\_ Do yêu Kinh này nên*

*Hữu tình đều yêu thích*

*Chư Phật cũng thương xót*

*Tiếng vang khắp Thế Gian*

*\_Do trì Đà La Ni  
Tám mươi câu chi Phật  
Lúc lâm chung, hiện ra  
Duỗi tay đón người ấy  
\_Do trì Đà La Ni  
Trong ngàn câu chi Kiếp  
Đã gây mọi nghiệp tội  
Một tháng đều thanh tịnh.  
\_Do trì Đà La Ni  
Bồ Tát nhóm Phước Đức  
Câu chi kiếp gom chứa  
Một tháng hơn Phước ấy  
\_Do trì Đà La Ni  
Các hữu tình ba cõi  
Giả sử đều là Ma  
Chẳng thể gây chướng nạn.  
\_ Do trì Kinh này nên  
Niệm Hành với Trí Tuệ  
Được Văn Trì thù thắng  
Thường chuyển ở đầu lưỡi  
Cho đến chứng Bồ Đề  
Như nói ở Kinh này  
Quyết định được Tổng Trì  
Như Lai ở đây nói  
Ở trong được Bồ Đề.  
\_ Do nghe Tổng Trì này  
**Nhiên Đãng** (Dìpamkàra) thọ ký Ta  
Sát na thấy chư Phật  
Số như cát sông Hằng  
\_ Nếu muốn biết các Phật  
Thấy đều đã nói Pháp  
Cần phải tập Kinh này  
Thấy đều mau đắc được  
Cõi Phật là trong sạch  
Thanh Văn được thành tựu  
Tướng ánh sáng trong sạch  
\_ Kinh này đều hay làm  
Nên làm, chẳng phóng dật  
Bảy ngày nên suy tư  
Tám mươi câu chi Phật  
Trao cho Đà La Ni*

*Suy tư đừng nên nghĩ  
Chẳng nghĩ, chớ nên nghĩ  
Chỗ nghĩ đừng nên nghĩ  
Liên được Đà La Ni  
Giống như vào biển lớn  
Chẳng cầu các tài bảo  
Được Đà La Ni này  
Chẳng cầu an vui khác  
Được gần nơi Chính Giác  
Vì thế ông nên tập  
Đắc được câu vắng lặng (tịch tĩnh cú)  
Liên được Tam Bồ Đề (Sambodhi\_Chính Giác)*

Bấy giờ Đức Thế Tôn bảo Xá Lợi Phất: "Bồ Tát có bốn Pháp thành tựu, được Đà La Ni này. Nhóm nào là bốn ? Ấy là:

- \_ Chẳng dính Tham Dục
- \_ Đối với các hữu tình, đừng sinh ganh ghét
- \_ Tất cả tài vật của mình, buông cho (xả thí), tâm không có hối hận
- \_ Ngày đêm yêu Pháp, cùng với Pháp tự vui.

Này Xá Lợi Phất ! Bồ Tát Ma Ha Tát do thành tựu bốn Pháp, được Đà La Ni".

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*\_ Nên vứt Dục xú uế  
Cảnh của Ma tặc ác  
Do đây là Địa Ngục  
Cũng là nhân nẻo ác  
Với người đừng ganh ghét  
Vì gần Danh Lợi nên  
Mắt Từ (mắt hiền lành) nhìn chúng sinh  
Được hình sắc uy diệu  
\_ Nơi chúng sinh tranh tụng  
Gom chứa làm gốc rễ  
Vì thế nên vứt Tham  
Buông Tham được Tổng Trì  
Ngày đêm chuyên cầu Pháp  
Một lòng cầu Bồ Đề  
Đà La Ni hiện tiền  
Do tập Kinh như vậy.*

Lại nữa Xá Lợi Phất 1 Bồ Tát Ma Ha Tát thành tựu bốn Pháp được Đà La Ni.  
Thế nào là bốn ? Ấy là:

- \_ Tập A Lan Nhã Cực Vô Tránh Xứ
- \_ Trụ sức nhẫn nhục của Pháp thâm sâu

\_ Chẳng vương lợi dưỡng, cung kính, danh tiếng  
\_ Đối với vật yêu thích, buông cho mà chẳng luyến tiếc, cho đến cả thân  
mệnh.

Này Xá Lợi Phất ! Do thành tựu bốn Pháp này, liền được Đà La Ni".

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*\_ Nên trụ Lan Nhã, Phật khen ngợi  
Trụ đây đừng nên khinh người khác  
Nên vui, nhĩn Pháp của thâm sâu  
Siêng năng giống như cứu đầu cháy  
**Tinh, Thô** biết đủ giống như chim  
Được làm thân người, làm quả thật  
\_ Lạ thay ! Khéo được Pháp Như Lai  
Vứt bỏ cửa nhà, gốc nhiều khổ  
Cần phải thanh tịnh Thân Miệng Ý  
Tin sâu, cung kính nơi Phật Pháp  
Người tham lợi không có niệm Tuệ  
Không tin, không Giới, không nghĩ Pháp  
Bồ đề xa vời như đất trống  
Vì thế xa lìa Tâm tham ái.*

Lại nữa Xá Lợi Phất ! Bồ Tát Ma Ha Tát thành tựu bốn Pháp Được Đà La Ni  
này. Thế nào là bốn ? Ấy là:

\_ Vào nghĩa của tám chữ. Nhóm nào là Tám ? Ấy là:

- .) 𑖀 (PA): chữ **Bả** là Thắng Nghĩa. Tùy vào tất cả Pháp **Vô Ngã**
- .) 𑖂 (LA): chữ **La** là tướng tùy hình tốt đẹp, không có tướng tùy hình tốt đẹp. Tùy vào Pháp Thân của tất cả Như Lai
- .) 𑖄 (VA): chữ **Phộc** là Pháp của người ngu, Pháp của Thánh Nhân. Tùy vào không có hai, không có riêng biệt
- .) 𑖆 (JA): chữ **Nhạ** là sinh già chết, chẳng phải sinh già chết, đi chẳng đi. Tùy vào không có sinh, không có diệt
- .) 𑖈 (KA): chữ **Ca** là Nghiệp dị thực. Tùy vào chẳng phải Nghiệp dị thực
- .) 𑖊 (DHA): chữ **Đà** là Pháp yếu của Đà La Ni, trống rỗng (không), không có tướng (vô tướng), không có nguyện (vô nguyện). Tùy vào Pháp Giới
- .) 𑖌 ('SA): chữ **Xả** là Xa Ma Tha ('Samatha) Tỳ Bát Xá Na (Vipa'syana); chẳng phải Xa Ma Tha, Tỳ Bát Xá Na, tất cả Pháp. Tùy vào Chân Như
- .) 𑖎 (KṢA): chữ **Khất-sái** là tất cả Pháp sát na không có tận, không có hoại, không có thân, vốn lạng lẽ. Tùy vào tất cả Pháp Niết Bàn

Nghĩa của tám chữ như vậy, cần phải tùy vào. Đây là vào nghĩa đầu tiên.

\_ Đối với Pháp yếu của Đà La Ni này, khéo viết chép, nên thọ trì. Liền tùy  
vào nghĩa thứ hai

\_ Đối với Pháp yếu của Đà La Ni này, nửa tháng, nửa tháng nên đọc, siêng năng tăng thêm tu tập buộc niệm. Liên tuý vào nghĩa thứ ba

\_ Đối với Pháp yếu của Đà La Ni này, tu tập Bồ Tát Ma Ha Tát cần phải khuyến phát, uỷ dụ, khen ngợi tất cả chúng sinh, khiến tu học Đà La Ni này. Liên tuý vào nghĩa thứ tư.

Này Xá Lợi Phất ! Bồ Tát Ma Ha Tát do bốn Pháp thành tựu này, được Đà La Ni đó"

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*Suy tư nghĩa tám chữ*

*Viết chép, trì Kinh này*

*Nửa tháng nên riêng tập*

*Cũng khuyên hữu tình khác*

*Gần Bồ Đề, Quảng Tuệ*

*Hiện thấy tất cả Phật*

*Đã trụ mười phương Giới*

*Từ học ấy, sinh tin*

Xá Lợi Phất ! Bồ Tát Ma Ha Tát tu tập Đà La Ni này, được bốn loại Công Đức. Nhóm nào là bốn ? Ấy là:

\_ Tất cả chư Phật Như Lai ở mười phương đều cùng nhiếp thọ

\_ Không có các Ma Chướng

\_ Nghiệp Chướng mau được xa lìa

\_ Đắc được Biện Tài không ngại

Này Xá Lợi Phất ! Bồ Tát Ma Ha Tát do tập Đà La Ni này, được bốn loại Công Đức".

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*Chư Phật đều nhiếp thọ*

*chúng Ma chẳng thể hại*

*Nghiệp Chướng mau xa lìa*

*Được Biện Tài không ngại*

Này Xá Lợi Phất ! Xưa kia, thời quá khứ cách nay vô số, vô số rộng lớn cao xa, vô lượng kiếp. Lúc đó có Đức Phật tên là **Bảo Cát Tường Uy Quang Vương Kiếp** Như Lai, Ứng Cúng, Chính Biến Tri, Minh Hạnh Túc, Thiện Thệ, Thế Gian Giải, Vô Thượng Sĩ, Điều Ngự Trượng Phu, Thiên Nhân Sư, Phật Thế Tôn xuất hiện ở đời.

Lại nữa Xá Lợi Phất ! Lúc Đức **Bảo Cát Tường Uy Quang Vương Kiếp** Như Lai ấy vào Bát Niết Bàn (Parinirvana) thời có vị Nhân Vương (Narendra) tên là **Trì Quang Chuyển Luân Thánh Vương** đầy đủ bảy báu. Vị vua ấy có người con, hiệu là **Bất Tư Nghị Công Đức Bảo Cát Tường** mới mười sáu tuổi, theo Đức Phật ấy nghe Pháp yếu của **Xuất Sinh Vô Biên Môn Đà La Ni** này. Vừa mới nghe Đà La

Ni đó thì siêng năng mà trụ bảy vạn năm chưa từng ngủ mê, chẳng tham địa vị của vua với thân mệnh, tiền của. Bảy vạn năm một hưởng yên nghỉ, hông không chạm đất. Ở chỗ của chín vạn câu chi Phật, lắng nghe Chính Pháp, nghe xong thấy đều Tổng Trì, liền vâng theo phụng sự Đức **Bảo Cát Tường Uy Quang Vương Kiếp Như Lai**, Ứng Cúng, Chính Biến Tri ấy. Tức ở chỗ của Đức Phật ấy, được xuất gia. Sau đó chín vạn năm thì thành tựu **Xuất Sinh Vô Biên Môn Đà La Ni** này. Đã thành tựu xong, rộng vì tất cả hữu tình mà diễn bày. Liền ở trong một đời, tám vạn câu chi na dữu đa chúng sinh dựng lập Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề, được Địa **Bất Thoái**

Này Xá Lợi Phất ! Ở trong Hội ấy có vị Trưởng Giả Tử tên là **Nhật Nguyệt Tràng** theo Pháp Sư Bát Sô nghe **Xuất Sinh Vô Biên Môn Đà La Ni** này. Nghe xong sinh tùy vui sâu xa. Do căn lành tùy vui này, ở chỗ của chín vạn câu chi Phật, lắng nghe Chính Pháp, nghe xong thấy đều Tổng Trì. Liền làm bậc **Đắc Thắng Đà La Ni**, bậc **Tối Thắng Đoan Nghiêm Ngữ**, bậc **Tối Thắng Bất Đoan Biện Tài**. Ở trong ba kiếp cung kính thừa sự rất nhiều Đức Phật của nhóm ấy, sau đó ba kiếp, chứng Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề.

Này Xá Lợi Phất ! Chớ có do dự, sinh nghi ngờ hiểu biết khác ! Ngay thời khác ấy, chẳng nên nhìn thấy vị **Nguyệt Tràng Trưởng Giả Tử** này như vậy. Tại sao thế ? Vì Đức Phật **Nhiên Đăng** ở thời ấy là Nguyệt Tràng Trưởng Giả Tử.

Này Xá Lợi Phất ! Chớ có do dự, sinh nghi ngờ hiểu biết khác ! Ngay thời khác ấy, chẳng nên nhìn thấy vị Pháp Sư **Bất Tư Nghị Công Đức Bảo Cát Tường** này như vậy. Tại sao thế ? Vì Đức **Vô Lượng Thọ Như Lai** ở thời ấy là vị Pháp Sư **Bất Tư Nghị Công Đức Bảo Cát Tường**

Này Xá Lợi Phất ! Chúng Ta, Bồ Tát Ma Ha Tát trong đời **Hiền Kiếp** nghe Kinh này xong, sinh tùy vui sâu xa. Do căn lành tùy vui, vứt bỏ bốn mươi câu chi kiếp lưu chuyển sinh tử, ở chỗ của chín vạn câu chi Phật lắng nghe Chính Pháp, đều cùng được làm bậc **Thắng Đà La Ni**, bậc **Tối Thắng Đoan Nghiêm Ngữ**, bậc **Tối Thắng Bất Đoan Biện Tài**.

Thế nên Xá Lợi Phất ! Muốn cầu mau chóng được Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề thời Bồ Tát Ma Ha Tát đối với Pháp này cho đến làm tùy vui tu tập. Tại sao thế? Tức Bồ Tát ấy được Địa Bất Thoái Chuyển, thừa sự Pháp Sư, nơi Vô Thượng Bồ Đề là **nhân**, hướng chi là viết chép, thọ trì, đọc tụng, chính niệm suy nghĩ, vì người khác nói. Nhóm Phước Đức này, chỉ trừ Đức Như Lai ra, tất cả hữu tình chẳng thể biết số lượng ấy, chẳng thể biết, chẳng thể nghĩ được"

Khi ấy Đức Thế Tôn lại nói Già Tha (Gàtha:bài Kệ) là:

*"Nghe Kinh này xong, sinh tùy vui  
Viết chép, thọ trì với đọc tụng  
Tất cả chúng sinh chẳng thể tính  
Phước Đức lưu chú, sinh chẳng dứt  
Trong tất cả đời, thấy chư Phật  
Đắc được Tịnh Tín chẳng nghĩ bàn*

*Hiểu thấu Kinh sâu với Lý Thú  
 Mau chóng giác ngộ Thắng Bồ Đề  
 Chẳng bị hoại mất Tam Ma Địa (Samàdhi)  
 Chẳng mất Thân Thông Đà La Ni  
 Chẳng mất sắc tài với thấy Phật  
 Cho đến chưa chứng Vô Thượng Giác  
 \_ Ta nhớ xưa kia, ở đời trước  
 Là Trưởng Giả Tử nghe Tổng Trì  
 Gần gũi thấy Phật như hằng sa  
 Tùy vui giác ngộ Đại Bồ Đề  
**Nhiên Đãng** xưa là Trưởng Giả Tử  
 Vô biên ánh sáng ở đời trước  
 Phật **Vô Lượng Thọ** là Pháp Sư  
 Chúng Ta, **Hiền Kiếp** đều tùy vui  
 Ham muốn mau chóng chứng Bồ Đề  
 Muốn được mau chóng tời hoại Ma  
 Nguyên vui trăm Phước Tướng trang nghiêm  
 Do Gia Hạnh này được chẳng khó  
 \_Nếu Thế Giới như Căng Già Sa (cát sông Hằng)  
 Thấy đều buông cho (xả thí) đủ bảy báu  
 Viết giữ theo Phước Đức đã sinh  
 Ví dụ **buông cho** (xả thí) chẳng theo kịp  
 Vì thế nghe xong, chuyên tinh cần  
 Trí Tuệ Bồ Tát thọ trì đây  
 Viết chép **Tổng Trì**, suy nghĩ kỹ  
 Ta nói Bồ Đề được chẳng khó"*

Lại nữa Xá Lợi Phất ! Đối với **Xuất Sinh Vô Biên Môn Đà La Ni** này, Gia Hạnh Bồ Tát có tám vị Đại Dược Xoa trụ trong núi Tuyết, đều đến tăng thêm uy lực cho thân của người tu hành, ngày đêm gia trì ủng hộ.

Thế nào là tám ? Vị thứ nhất tên là **Thú La Dược Xoa** ('Sura\_ Đời Đường nói là: Dũng Mãnh). Vị thứ hai tên là **Niết Lý Đồ Dược Xoa** (Dṛḍha\_ Đời Đường nói là Kiên Cố). Vị thứ ba tên là **Bát La Bộ Dược Xoa** (Parabhù\_Đời Đường nói là: Chủ Tế). Vị thứ tư tên là **Na La Diên Mạt La Dược Xoa** (Nàràyaṇa-bala\_ Đời Đường nói là Na La Diên Lực). Vị thứ năm tên là **Tả Lý Đát-La Mạt Đế Dược Xoa** (Càrya-mati: Đời Đường nói là Hành Tuệ). Vị thứ sáu tên là **Nột Đạt Sa Dược Xoa** (Durdhasa\_Đời Đường nói là Nan Tồi). Vị thứ bảy tên là **Ca Noa La Dược Xoa** (Kaṇara\_Đời Đường nói là Nhai Sài). Vị thứ tám tên là **Tô Ma Hô Dược Xoa** (Subàhu\_ Đời Đường nói là : Diệu Tỷ)

Lúc nhóm ấy thấy đều đi đến thời người tu hành cần phải tắm gội, mặc áo sạch mới, nên tập Kinh Hành, chẳng tiếc thân mệnh. Nên khởi Tâm **Đại Từ** đối với



HILE \_ HILI HILILE MAHÀ-HILILE \_ CAÑÐE CAVADE CARÀ CARADE \_  
ACALE MACALE \_ ANANTE ANANTE GATI \_ ARALÀM NIRMADE  
NIRVAPADE NIRATAÑE NIRDHANTE \_ DHARMA-DHARE DÌHALE  
NIRHALE \_ VIMALE 'SÌLA VI'SUDDHANI PRAKṚTI DÌPÀNE BHAVA  
VIBHAVANE \_ ASUÑGHE ASUÑGHA VIHARE DAME \_ VIMARE  
VIMARA-PRABHE \_ SUṬKARṢAÑI DHARE \_ DHIDHIRE MAHÀ-  
DHIDHIRE\_ YA'SE YA'SU-VATI \_ CALE ACALE MACALE SAMACALE \_  
DRPHA-SAMÐHI SURTHIRE \_ ASUÑGHE ASUÑGHA \_ VIHARE ASUÑ  
GHA NIRHÀRE DÌHARE VIMALE DÌHARA 'SUDDHADE \_ DRPHA SUME  
RTHILE RTHIME RTHIMA VARTTI \_MAHÀ-PRABHE SAMANTA-PRABHE  
VIPURA-PRABHE \_ VIPRARÀ-RA'SMI SAMANTA-MUKHE \_ SARVATRA  
ANUGATE \_ ANACCHADE DHARAÑI DHARMMA NIDANA GUTRE  
SAMANTA-BHANDRA (?SAMANTA-BHADRA) \_ SARVA TATHÀGATA  
ADHIṢṬANA ADHIṢṬITE SVÀHÀ

04/01/2010